

*André Bord*

Paris, le 19 août 1991

**PERSONNEL**

Monsieur le Président,

En ces moments particulièrement difficiles pour l'avenir de la démocratie en Russie et dans l'ensemble de l'Union, je tiens à vous apporter mon soutien le plus ferme pour l'action courageuse et déterminée que vous conduisez, et vous signaler que j'ai lancé à Strasbourg, siège du Parlement européen et de la Cour européenne des droits de l'homme, un comité de soutien au mouvement démocratique en Russie.

Sachez que la France, dans son immense majorité, observe avec anxiété et tristesse la tentative actuelle de stopper le cours des choses vers plus de liberté, d'ouverture et de démocratie qui ne pourrait, si elle venait à se concrétiser, que compromettre la coopération la plus large sur notre continent européen.

.../...

Monsieur Boris Eltsine  
Président de la Fédération de  
la République socialiste  
soviétique de la Russie  
MOSCOU

N 0279

.2.

Il me serait agréable, si possible, de rester en contact avec vous et vous demande de ne pas hésiter à vous adresser à moi en cas de besoin.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, en l'assurance de mes sentiments bien cordiaux.

с уважением

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. Bord', written in a cursive style.

**André BORD, Ancien Ministre**

M. André BORD  
Ancien Ministre du Général de Gaulle  
et des gouvernements Georges Pompidou et  
Valéry Giscard d'Estaing  
Ancien Député au Parlement européen  
Président de la Commission Interministérielle  
de Coopération France-RFA au Ministère des  
Affaires Etrangères  
adresse privée : 27, route de Wolfisheim 67810 Holtzheim  
tél : 88.78.76.42

01.MAP1993\* 0279

лично

Неофициальный перевод с  
французского

19 августа 1991 г.

Господину Борису ЕЛЦИНУ  
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ СОВЕТСКОЙ ФЕДЕРАТИВНОЙ  
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Москва

Господин Президент,

В эти особенно трудные для демократического будущего России и всего Союза минуты я считаю своим долгом выразить свою самую твердую поддержку предпринимаемым Вами мужественным и решительным действиям, а также сообщить Вам о том, что в Страсбурге, где находятся штаб-квартиры Европарламента и Европейского суда по правам человека, я основал Комитет поддержки демократического движения в России.


Знайте, что народ Франции в подавляющем большинстве с тревогой и печалью следит за предпринимаемой в настоящее время попыткой остановить расширение свободы, гласности и демократии. Если эта попытка будет иметь успех, то она поставит под угрозу широкомасштабное сотрудничество на нашем европейском континенте.

Я был бы рад возможности поддерживать связи с Вами. Очень прошу Вас безо всяких колебаний обращаться ко мне в случае необходимости. Прошу Вас, господин Президент, принять заверения в моей сердечной признательности.

Господин АНДРЕ БОР,

бывший министр при генерале де Голле и в  
периоды правления Жоржа Помпиду и Валери  
Жискар д'Эстена, бывший депутат  
Европарламента

Председатель Межведомственной комиссии  
по французско-германскому сотрудничеству  
при Министерстве иностранных дел

Теплов   
(Т. О. Бакумцев)